



**Art. 6600, 6620**

(da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrement, UP-Version, versión de empotre, versão de embeber)

**Art. 660A, 662A**

(da tavolo, table version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

**Art. 6700, 6720**

(da esterno parete, surface wall-mounting version, version mural en saillie, AP-Version, versión de empotre, versão montagem saliente)

VIDEOCITOFONO SERIE 6600 PER **SOUND SYSTEM**

6600 SERIES VIDEO INTERPHONE FOR **SOUND SYSTEM**

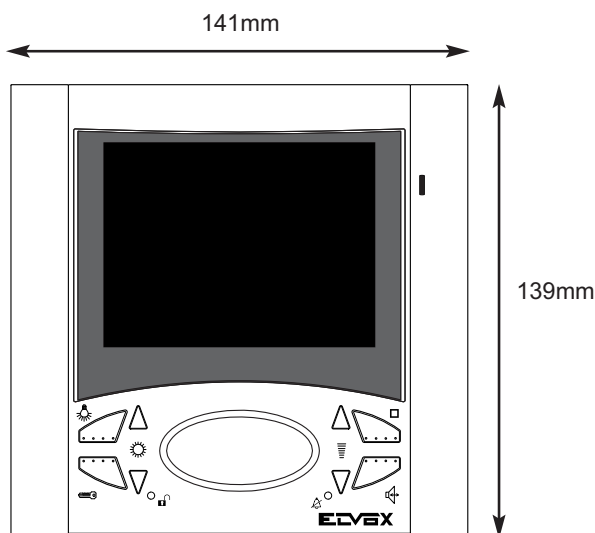
PORTIER-VIDÉO DE LA SÉRIE 6600 POUR **SOUND SYSTEM**

VIDEOHAUSTELEFON DER SERIE 6600 FÜR **SOUND SYSTEM**

MONITOR DE LA SERIE 6600 PARA **SOUND SYSTEM**

MONITOR SÉRIE 6600 PARA **SOUND SYSTEM**

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI  
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



**DESCRIZIONE:**

Videocitofono viva voce bicanale con monitor LCD a colori 4" (Art. 6600, 660A, 6700) o 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A), Lo schermo del monitor è inclinabile verticalmente.

**DESCRIPTION:**

Monitor with "open voice" twin channel and 4" (Art. 6600, 660A, 6700) or 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A) colour LCD screen. The monitor screen may be vertically sloped.

**DESCRIPTION :**

Monitor à deux canaux à vive voix et écran de 4" (Art. 6600, 660A, 6700) ou 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A) en couleurs. L'écran du moniteur peut être incliné verticalement.

**BESCHREIBUNG :**

Monitor mit Freisprechfunktion und mit 4" (Art. 6600, 660A, 6700) oder 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A) Farbbildschirm. Der Bildschirm des Monitors kann senkrecht geneigt werden.

**DESCRIPCIÓN:**

Monitor con dos canales a viva voz y pantalla de 4" (Art. 6600, 660A, 6700) o 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A) en color. La pantalla puede ser inclinada verticalmente.

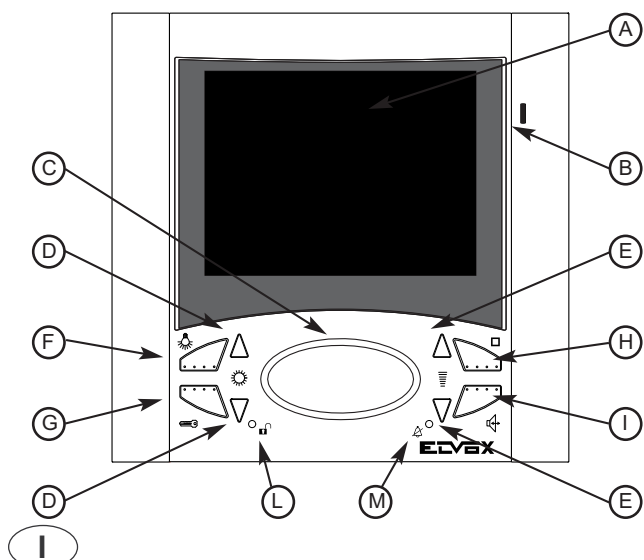
**DESCRIÇÃO:**

Monitor de alta voz para montagens de embeber e écran de 4" (Art. 6600, 660A, 6700) ou 3,5" (Art. 6620, 6720, 662A) a cores. O écran pode ser inclinado verticalmente.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.





**PULSANTI E E REGOLAZIONI**

A) Schermo LCD 4" (Art. 6600, 660A, 6700) o 3,5" (6620, 6720, 662A) standard PAL inclinabile manualmente.

B) Microfono.  
C) Altoparlante.

**D) Coppia di pulsanti.**

- Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.
- Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

**E) Coppia di pulsanti.**

- Con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
- Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.

F) Pulsante : per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).

G) Pulsante per apertura serratura.

H) Pulsante : per attivazione 2° servizio ausiliario se collegato (es. 2° serratura). Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

I) Pulsante parla/ascolta bicanale: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

L) Segnalazione porta aperta: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M) Segnalazione chiamata esclusa: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

**PROGRAMMAZIONE SEGRETO DI CONVERSAZIONE**

La funzione "segreto di conversazione" si ottiene tenendo premuti contemporaneamente i due tasti "△" per 3 secondi, al lampeggio del LED rosso premere il

tasto . La funzione "non segreto di conversazione" si ottiene come indicato sopra ma utilizzando i due tasti "▽".

**MORSETTI MONITOR ART. 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- Ricevitore cornetta
- Microfono cornetta
- Comune fonica
- Pulsante per servizi ausiliari (con riferimento al morsetto 5)
- Negativo alimentazione
- Positivo alimentazione (tensione minima in arrivo 15V c.c.)
- Seconda funzione ausiliaria o autoaccensione (il suo funzionamento è deciso dal microinterruttore posto sul retro del monitor)
- Chiamata dalla targa esterna

- Pulsante serratura
- Uscita 12V c.c. per distributore video
- Chiamata fuoriporta

- Pulsante attivazione fonica (o autoaccensione con deviatore in posizione "A")
- Alimentazione LED verde (ingresso positivo alimentazione max. 18Vc.c.)
- V: Per impianti con cavo coassiale, entrata per il collegamento del cavo video di 75 Ohm.

M: Massa relativa al morsetto V

**N.B.** Il monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispongono sul retro di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria" (posizione A)/autoaccensione (posizione B) del tasto . I monitor Art. 660A, 662A dispongono sul fondo della base di un microinterruttore per la commutazione della funzione "ausiliaria" (posizione in basso)/autoaccensione (posizione in alto) del tasto , tutti i monitor dispongono della regolazione del colore.

**GB**

**PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS**

A) Screen with manually angle-adjustable 4" (Art. 6600, 660A, 6700) or 3,5" (6620, 6720, 662A) LCD monitor standard PAL.

B) Microphone.  
C) Loudspeaker.

**D) Pair of push-buttons.**

- When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.
- When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.

**E) Pair of push-buttons**

- While holding the "I" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.
- To adjust ring-tone volume: without pressing the "I" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the pushbuttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.

F) Push-button : for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).

G) Push-button : for door lock release.

H) Pushbutton : for activating 2nd auxiliary service if connected (e.g. 2nd lock). Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).

I) Pushbutton : after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit. Enables the monitor to self-start without being called (the function is optional according to the type of installation).

L) Door open signal: if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M) Call disabled signal: if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

**PROGRAMMING OF THE CONVERSATION PRIVACY**


The "Conversation privacy" function can be obtained by pressing both push-but-

tons "△" for 3 seconds at the same time; when the red led flashes press the push-button. The "without conversation privacy" function can be obtained as indicated above, but using both "▽" push-buttons.

**TERMINALS FOR MONITOR TYPE 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- Interphone receiver
- Interphone microphone
- Common audio line
- Button for auxiliary services (related to terminal 5)
- Power supply negative
- Power supply positive (minimum input voltage 15V D.C.)
- Second auxiliary function or self-start (its operation is controlled by the microswitch placed on the monitor rear side).
- Call from entrance panel
- Lock push-button
- 12V D.C. output for video distributor
- Landing call




- 12: Push-button for the audio activation  (or self-start with switch in "A" position)  
 13: Green LED supply voltage (18V D.C. (max) positive voltage input)  
 V: For systems with coaxial cable, input for connection of the 75 Ohm video cable.  
 M: Ground for terminals V.

**NOTE:** Monitor type 6600, 6700, 6620, 6720 dispose on the rear of a microswitch for the switching of the "auxiliary (position A)/self-start (position B)" function of

push-button .

Monitor type 660A, 662A dispose of a micro-switch on the bottom of the basis for the switching of the "auxiliary" function (lower position) /self-start (upper position)

of push-button , and all monitor dispose of the colour adjustment.

**F**

**BOUTONS-POUSOIRS ET RÉGLAGES**

**A)** Écran avec moniteur LCD 4" (Art. 6600, 660A, 6700) ou 3,5" (6620, 6720, 662A), inclinable manuellement standard PAL.

**B)** Microphone.

**C)** Haut-parleur.

**D)**  **Paire de boutons-poussoirs**


1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.

2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


**E)**  **Paire de boutons-poussoirs**


1) Avec le bouton-poussoir "I" activé, appuyer sur les touches "E" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.


2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "I" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.


**F)**  **Bouton-poussoir** : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

**G)**  **Bouton-poussoir** : pour l'ouverture de la serrure.


**H)**  **Bouton-poussoir** : pour l'activation du 2ème service auxiliaire si relié (par exemple, 2ème serrure). Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).


**I)**  **Bouton-poussoir** : après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).


**L)**  **Signalisation porte ouverte:** l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

**M)**  **Signalisation appel exclu:** l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").

**PROGRAMMATION DU SECRET DE CONVERSATION**

On obtient la fonction "secret de conversation" en appuyant simultanément sur les deux boutons-poussoirs  pour 3 secondes ; au clignotement de la led rouge

appuyer sur le bouton-poussoir .

On obtient la fonction "sans secret de conversation" comme indiqué dessus, mais en utilisant les deux boutons-poussoirs .


**BORNES MONITEUR ART. 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- 1: Ecouteur de combiné  
 2: Microphone combiné  
 3: Commun circuit phonique


4: Poussoir pour services auxiliaires  (relatif à la borne 5)

5: Negatif alimentation

6: Positif alimentation (tension minimal d'arrivée 15V c.c.)


7: Deuxième fonction auxiliaire  ou autoallumage (son fonctionnement est géré par le microinterrupteur placé à l'arrière du moniteur)

8: Appel de la plaque de rue

9: Poussoir gâche 

10: Sortie 12V c.c. pour distributeur vidéo

11: Appel de porte palière


- 12: Bouton-poussoir pour l'activation de la phonie  (ou autoallumage avec commutateur en position "A")


13: Alimentation LED verte (entrée "positif" alimentation max. 18V c.c.)

V: Pour installations avec câble coaxial, entrée pour le raccordement du câble vidéo de 75 Ohm.

M: Masse correspondant aux bornes V.

**N.B.** Le moniteur art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispose à l'arrière d'un microinterrupteur pour la commutation de la fonction "auxiliaire (position "A")/autoallumage

(position "B") du bouton-poussoir . Le moniteur Art. 660A, 662A dispose d'un microinterrupteur sur le fond de la base pour la commutation de la fonction "au-

xiliaire" (position basse) /autoenclenchement (position haute) du poussoir , tous les moniteurs dispose e du réglage du coloris.

**D**

**TASTEN UND EINSTELLUNGEN**

**A)** Bildschirm mit 4" (Art. 6600, 660A, 6700) oder 3,5" (6620, 6720, 662A) LCD-Monitor Standard PAL, manuell neigbar.

**B)** Mikrofon.

**C)** Lautsprecher.

**D)**  **Tastenpaar**


1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.


2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für den Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


**E)**  **Tastenpaar.**


1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.


2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "I" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Ruftton ausschalten.


**F)** Taste  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhäuslicht).

**G)** Türöffnertaste .

**H)** Taste  für zweite Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. 2. Türöffner). Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).



**I)** Taste  für Sprechverbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten). Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

**L)**  Anzeige "Tür Offen": Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

**M)**  Anzeige Rufabschaltung: Rote LED-Anzeige für Abschaltung des Ruf-tons (s. Punkt "E"). Die Lautstärke regulieren oder den Rufton abschalten.

**PROGRAMMIERUNG DER "ABHÖRSPERRE"**

Die "ABHÖRSPERRE"-Funktion wird ermöglicht wenn beide Tasten  für 3 Se-

kunden gleichzeitig gedrückt werden; wenn die rote Led blinkt, die Taste , drücken. Die Abhörsperre kann durch Drücken beider Tasten  ausgeschaltet werden.


**KLEMMEN DER MONITORE ART. 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- 1: Lautsprecher  
 2: Mikrofon  
 3: Gemeinsame Sprechleitung

4: Taste für Zusatzfunktionen  (in Bezug auf Klemme 5)

5: Minus Versorgungsspannung

6: Plus Versorgungsspannung (Mindest-Eingangsspannung 15 VDC)


7: Zweite Zusatzfunktion  oder Selbsteinschaltung (der Betrieb ist vom auf der Monitorrückseite befindlichen Umschalter gesteuert)

8: Ruf vom Klingeltableau

9: Türöffnertaste 

10: Ausgang 12 VDC für Video-Etagenverteiler

11: Etagenruf

12: Taste für die Audio-Aktivierung  (oder Selbsteinschaltung mit Schalter in Stellung "A")

13: Stromversorgung für grüne LED (max. 18V DC "positive Linie")

V: Anlagen mit Koaxialkabel: Eingang für den Anschluss des Videokabels (75 Ohm).

M: Videomasse



**HINWEIS:** Der Monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 verfügt auf der Rückseite über einen Umschalter für die Wahl der Zusatzfunktion (Stellung "A") oder Selbsteinschaltung (Stellung "B") der Taste „□“. Der Monitor Art. 660A, 662A verfügt über einen Mikroschalter auf der Unterseite des Gerätes für die Umschaltung der Zusatzfunktion (obere Stellung) oder Selbsteinschaltung (untere Stellung) der Taste „□“. Alle Monitore verfügen über einen Farbreger.

Stellung "B") der Taste „□“. Der Monitor Art. 660A, 662A verfügt über einen Mikroschalter auf der Unterseite des Gerätes für die Umschaltung der Zusatzfunktion (obere Stellung) oder Selbsteinschaltung (untere Stellung) der Taste „□“. Alle Monitore verfügen über einen Farbreger.

**E**

**PULSADORES Y REGULACIONES**


- A) Pantalla con monitor LCD 4" (Art. 6600, 660A, 6700) o 3,5" (6620, 6720, 662A) standard PAL, inclinable manualmente.
- B) Micrófono.
- C) Altavoz.


**D)  Par de pulsadores**


- 1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.
- 2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


**E)  Par de pulsadores**


- 1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
- 2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "I" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.


**F) Pulsador ** : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).

**G) Pulsador ** : para la apertura de la cerradura.


**H) Pulsador ** : para la activación del 2º servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, 2ª cerradura). Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

**I) Pulsador ** : tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).





**L) Señalización de puerta abierta ** : el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

**M) Señalización de llamada excluida ** : el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").



**PROGRAMACIÓN DEL SECRETO DE CONVERSACIÓN**

La función "secreto de conversación" se obtiene manteniendo presados simultáneamente los dos pulsadores "△" por 3 segundos; al relampagueo del led rojo pulsar el pulsador . La función "sin secreto de conversación" se obtiene como indicado arriba, pero utilizando los dos pulsadores "▽".

**BORNES DEL MONITOR ART. 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- 1: Receptor del auricular
- 2: Micrófono del auricular
- 3: Común de la línea fónica
- 4: Pulsador para servicios auxiliares  (relativo al borne 5)
- 5: Negativo de la alimentación
- 6: Positivo de la alimentación (tensión mínima de llegada 15 Vcc)
- 7: Segunda función auxiliar  o autoencendido (su funcionamiento viene controlado por el microinterruptor que se encuentra detrás del monitor)
- 8: Llamada desde la placa externa
- 9: Pulsador para la apertura de la cerradura 
- 10: Salida 12 Vcc para distribuidor vídeo
- 11: Llamada desde fuera de la puerta
- 12: Pulsador para la activación de la fónica  (o autoencendido con conmutador en posición "A")
- 13: Alimentación del LED verde (entrada positivo alimentación máx 18V c.c.)
- V: Para instalaciones con cable coaxial, entrada para la conexión del cable vídeo de 75 Ohm.
- M: Masa correspondiente a los bornes V.


**N.B.** El monitor Art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispone en la parte posterior de un microinterruptor para la conmutación de la función "auxiliar (posición

"A")/autoencendido posición "B") del pulsador . El monitor Art. 660A, 662A dispone de un microinterruptor que se encuentra en el fondo de la base para la conmutación de la función "auxiliar" (posición en bajo)/autoencendido (posición en alto) del pulsador , y todos los monitores dispone de la regulación del color.

**P**

**BOTÕES E REGULACIONES**


- A) Ecrã con monitor LCD 4" (Art. 6600, 660A, 6700) ou 3,5" (6620, 6720, 662A) standard PAL; inclinável manualmente.
- B) Micrófono
- C) Altifalante.


**D)  Par de botões**


- 1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.
- 2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodía só para a chamada do posto externo. Para programar a melodía: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para seleccionar a melodía interessada.


**E)  Par de botões**


- 1) Com o botão « i » premido, premir o botão "E" para aumentar ou diminuir o volume da fónica interna.
- 2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão "I" e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões, voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.


**F) Botão ** : para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).

**G) Botão ** : para abertura do trinco


**H) Botão ** : para a activação do 2º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: 2º trinco). Permite o autoencendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

**I)  Botão:** para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoencendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).







**L)  Sinalização porta aberta:** acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

**M)  Sinalização chamada excluída:** o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E").

**PROGRAMAÇÃO DO SEGREDO DE CONVERSÇÃO**

A função "sem segredo de conversação" obtém-se tendo premidos simultaneamente os dois botões "△" por 3 segundos; ao cintilar do led vermelho premir o botão . A função "sem segredo de conversação" obtém-se como indicado arriba, mas utilizando os dois botões "▽".

**BORNES MONITOR ART. 6600, 660A, 6700, 6620, 6720, 662A**

- 1: Altifalante
- 2: Microfone tipo corneta
- 3: Linha comum audio
- 4: Botão para serviços auxiliares  (relativo ao terminal 5)
- 5: Negativo alimentação
- 6: Positivo alimentação (tensão mínima na chegada 15V c.c.)
- 7: Segunda função auxiliar  ou autoencendimento (o suo funcionamento é gerido pelo microinterruptor que fica detrás do monitor).
- 8: Chamada da botoneira externa
- 9: Botão do trinco 
- 10: Saída 12V c.c. para distribuidor vídeo
- 11: Chamada do patamar
- 12: Botão para a activação da fónica  (ou autoencendimento com conmutador em posição "A")
- 13: Alimentação LED verde (entrada positivo alimentação máx 18V c.c.)
- V: Para instalações com cabo coaxial, entrada para a ligação do cabo vídeo a 75 Ohm.
- M: Massa referente aos bornes V
- N.B.** O monitor art. 6600, 6700, 6620, 6720 dispõe na parte posterior dum microinterruptor para a comutação da função "auxiliar (posição "A")/autoencendimento (posição "B")" do botão . El monitor Art. 660A, 662A dispõe dum microinterruptor no fundo da base para a comutação da função "auxiliar" (posição para baixo)/autoencendimento (posição para arriba) do botão , e todos os monitores dispõe da regulação da cor.



# Art. 6600, 6620, 660A, 662A, 6700, 6720

## IMPIANTO VIDEOCITOFONO MONO E PLURIFAMILIARE "SOUND SYSTEM" CON ALIMENTATORE ART. 6680 SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE

"SOUND SYSTEM" SINGLE AND MULTIPLE RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH POWER SUPPLY TYPE 6680 AND WITHOUT CONVERSATION PRIVACY

INSTALLATION PORTIER VIDÉO MONO ET PLURIFAMILIAL "SOUND SYSTEM"

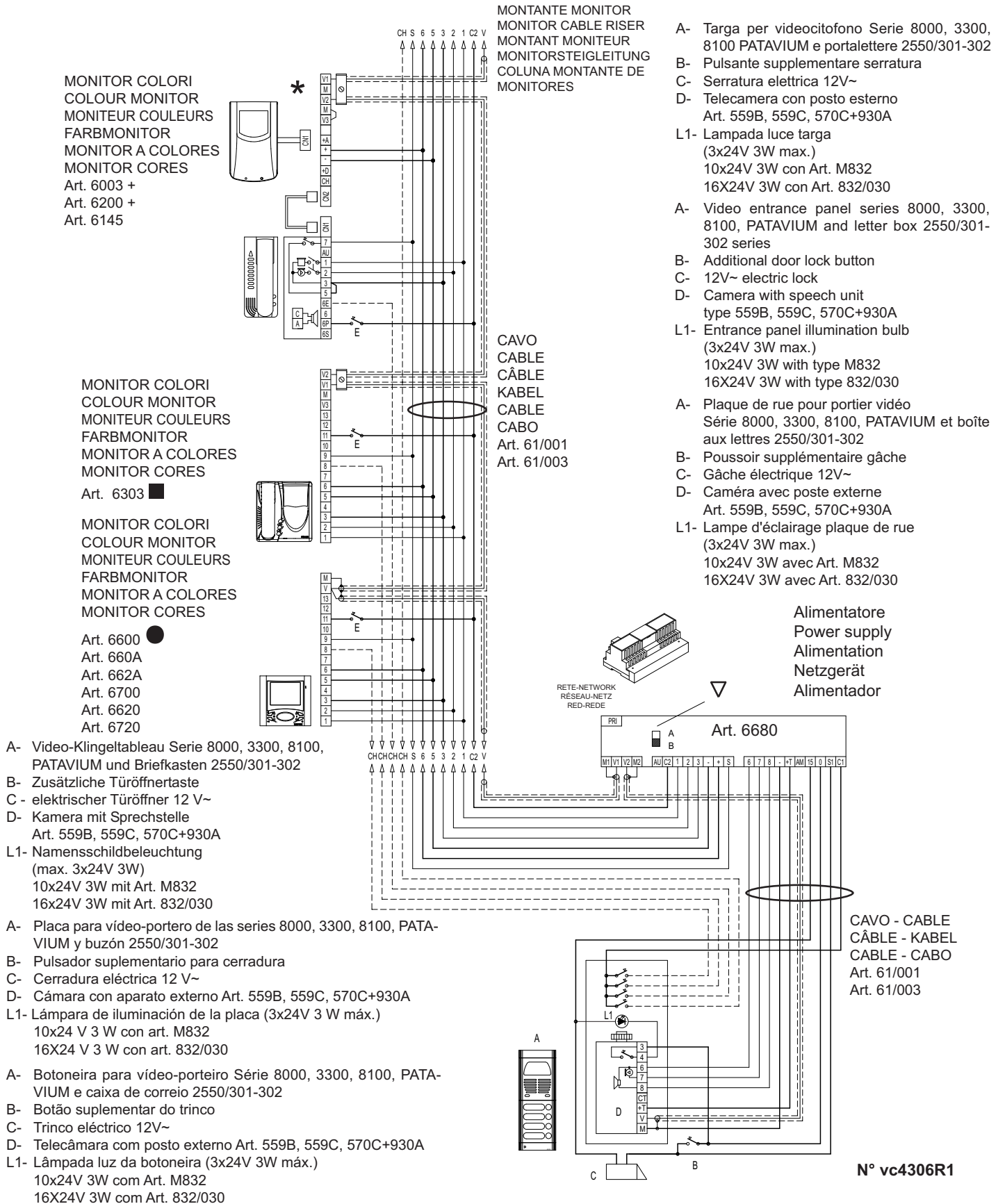
AVEC ALIMENTATION ART. 6680 SANS SECRET DE CONVERSATION

VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE „SOUND SYSTEM“ FÜR EIN- UND MHRFAMILIENHÄUSER MIT NETZGERÄT ART. 6680 OHNE MITHÖRSPERRE

INSTALACIÓN DE VIDEO-PORTERO UNI Y PLURIFAMILIAR "SOUND SYSTEM"

CON ALIMENTADOR ART. 6680 Y SIN CONVERSACIÓN PRIVADA

INSTALAÇÃO VIDEO-ORTEIRO MONO E PLURIFAMILIAR "SOUND SYSTEM" COM ALIMENTADOR ART. 6680 SEM SEGREDO DE CONVERSAÇÃO



MONITOR COLORI  
COLOUR MONITOR  
MONITEUR COULEURS  
FARBMONITOR  
MONITOR A COLORES  
MONITOR CORES  
Art. 6003 +  
Art. 6200 +  
Art. 6145

MONITOR COLORI  
COLOUR MONITOR  
MONITEUR COULEURS  
FARBMONITOR  
MONITOR A COLORES  
MONITOR CORES  
Art. 6303

MONITOR COLORI  
COLOUR MONITOR  
MONITEUR COULEURS  
FARBMONITOR  
MONITOR A COLORES  
MONITOR CORES  
Art. 6600  
Art. 660A  
Art. 662A  
Art. 6700  
Art. 6620  
Art. 6720

- A- Video-Klingeltableau Serie 8000, 3300, 8100, PATAVIUM und Briefkasten 2550/301-302
- B- Zusätzliche Türöffnertaste
- C - elektrischer Türöffner 12 V~
- D- Kamera mit Sprechstelle  
Art. 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Namensschildbeleuchtung  
(max. 3x24V 3W)  
10x24V 3W mit Art. M832  
16x24V 3W mit Art. 832/030

- A- Placa para vídeo-portero de las series 8000, 3300, 8100, PATAVIUM y buzón 2550/301-302
- B- Pulsador suplementario para cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12 V~
- D- Cámara con aparato externo Art. 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Lámpara de iluminación de la placa (3x24V 3 W máx.)  
10x24 V 3 W con art. M832  
16X24 V 3 W con art. 832/030

- A- Botoneira para vídeo-porteiro Série 8000, 3300, 8100, PATAVIUM e caixa de correio 2550/301-302
- B- Botão suplementar do trinco
- C- Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecâmara com posto externo Art. 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Lâmpada luz da botoneira (3x24V 3W máx.)  
10x24V 3W com Art. M832  
16X24V 3W com Art. 832/030

MONTANTE MONITOR  
MONITOR CABLE RISER  
MONTANT MONITEUR  
MONITORSTEIGLEITUNG  
COLUNA MONTANTE DE MONITORES

CAVO  
CABLE  
CÂBLE  
KABEL  
CABLE  
CABO  
Art. 61/001  
Art. 61/003

- A- Targa per videocitofono Serie 8000, 3300, 8100 PATAVIUM e portalettere 2550/301-302
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12V~
- D- Telecamera con posto esterno  
Art. 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Lampada luce targa  
(3x24V 3W max.)  
10x24V 3W con Art. M832  
16X24V 3W con Art. 832/030
- A- Video entrance panel series 8000, 3300, 8100, PATAVIUM and letter box 2550/301-302 series
- B- Additional door lock button
- C- 12V~ electric lock
- D- Camera with speech unit  
type 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Entrance panel illumination bulb  
(3x24V 3W max.)  
10x24V 3W with type M832  
16X24V 3W with type 832/030
- A- Plaque de rue pour portier vidéo Série 8000, 3300, 8100, PATAVIUM et boîte aux lettres 2550/301-302
- B- Poussoir supplémentaire gâche
- C- Gâche électrique 12V~
- D- Caméra avec poste externe  
Art. 559B, 559C, 570C+930A
- L1- Lampe d'éclairage plaque de rue  
(3x24V 3W max.)  
10x24V 3W avec Art. M832  
16X24V 3W avec Art. 832/030

Alimentatore  
Power supply  
Alimentation  
Netzgerät  
Alimentador

CAVO - CABLE  
CÂBLE - KABEL  
CABLE - CABO  
Art. 61/001  
Art. 61/003

N° vc4306R1



\*

Nell'ultimo monitor inserire tra i morsetti V2-M la resistenza di 75 Ohm fornita in dotazione.  
 Connect 75 Ohm resistor (supplied) to the last monitor, between terminals V2-M.  
 Raccorder dans le dernier moniteur la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V2-M.  
 Im letzten Monitor zwischen den Klemmen V2-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren.  
 Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V2-M del último monitor.  
 No último monitor inserir a resistência de 75 Ohm fornecida entre os bornes V2-M.

■  
 Posizionare il microinterruttore su senza segreto di conversazione. Il microinterruttore è posto sul retro del monitor.  
 The monitors have a microswitch on the back, set it to "without conversation privacy".  
 Positionner le micro-interrupteur sur la fonction excluant le secret de conversation. Le micro-interrupteur est situé à l'arrière du moniteur.  
 Den Mikroschalter auf der Monitorrückseite auf „ohne Mithörsperre“ schalten.  
 Colocar el microinterruptor en la función sin conversación privada. El microinterruptor está en la parte posterior del monitor.  
 Colocar o microinterruptor em "sem segredo de conversação". O microinterruptor situa-se na parte de trás do monitor.

●  
 La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto.  
 The "CONVERSATION PRIVACY" function is normally deactivated. To activate or deactivate the function see conversation privacy programming.  
 La fonction "SECRET DE CONVERSATION" est normalement désactivée. Pour activer ou désactiver la fonction voir la programmation du secret de conversation.  
 Die « ABHÖRSPERRE » ist normalerweise deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren siehe die Anleitung zur Programmierung der Abhörsperre.  
 La función „SEGRETO DE CONVERSACIÓN“ es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.  
 A função "SEGREDO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.

▽

**N.B.**

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".  
 In the event of buzzing on the audio line, move the switching module "A-B" located under the cover to position "A".  
 En cas de bourdonnement sur la ligne phonique, basculer le commutateur "A-B" situé sous le couvercle, sur la position "A".  
 Falls in der Sprechleitung ein Brummtön zu hören ist, den Umschalter „A-B“ unter der Abdeckung auf „A“ verstellen.  
 En caso de perturbaciones en la conexión fónica, mover el conmutador "A-B" situado debajo de la tapa a la posición "A".  
 No caso de ruído no áudio mudar o comutador "A-B", situado por baixo da cobertura, na posição "A".

**VARIANTE - VERSION - SONDRSCHALTUNG - VARIACIÓN 1**

**Schema di collegamento del pulsante autoaccensione monitor  
 Wiring diagram for self-start of monitor  
 Schéma de raccordement du bouton-poussoir auto-allumage moniteur  
 Anschluss der Taste für Monitor-Selbsteinschaltung  
 Esquema de conexión del pulsador de autoencendido del monitor  
 Ligaçãõ do botão de autoacendimento do monitor**

E' possibile attivare l'impianto video dal monitor, utilizzando il pulsante

con il simbolo " " collegato al morsetto 12 come illustrato nello schema.

It is possible to activate the video system from the monitor, using the

push-button with the symbol " ", by connecting it to terminal 12 as shown in the diagram.

Il est possible d'activer l'installation vidéo depuis le moniteur en utilisant

le bouton-poussoir avec le symbole " " dans les postes Art. 6200 en le raccordant à la borne 12 comme indiqué sur le schéma.

Es ist möglich, die Video-Türsprechanlage am Monitor zu aktivieren.

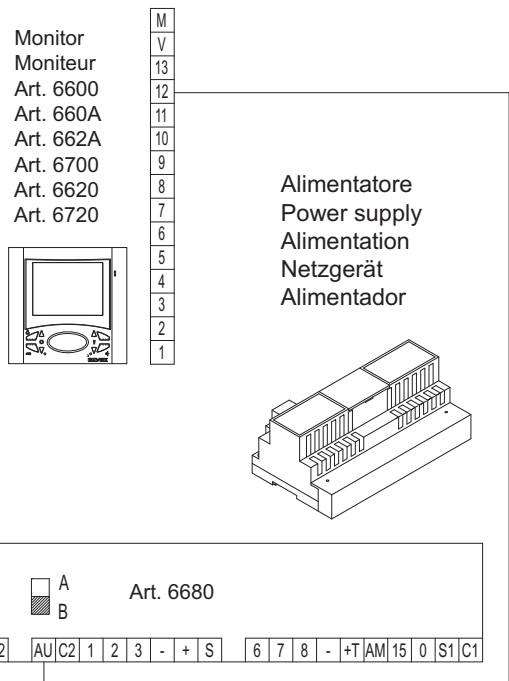
Hierfür ist die Taste mit dem Symbol " " gemäß Schaltplan an die Klemme 12 anzuschließen.

Es posible activar el equipo vídeo desde el monitor, mediante el pulsa-

dor con el símbolo " " en los teléfonos Art. 6200; para ello, hay que conectarlo al borne 12 como se ilustra en el esquema.

É possível activar a instalação vídeo do monitor, utilizando o botão com

o símbolo " " ligando-o ao terminal 12 como se mostra no esquema.

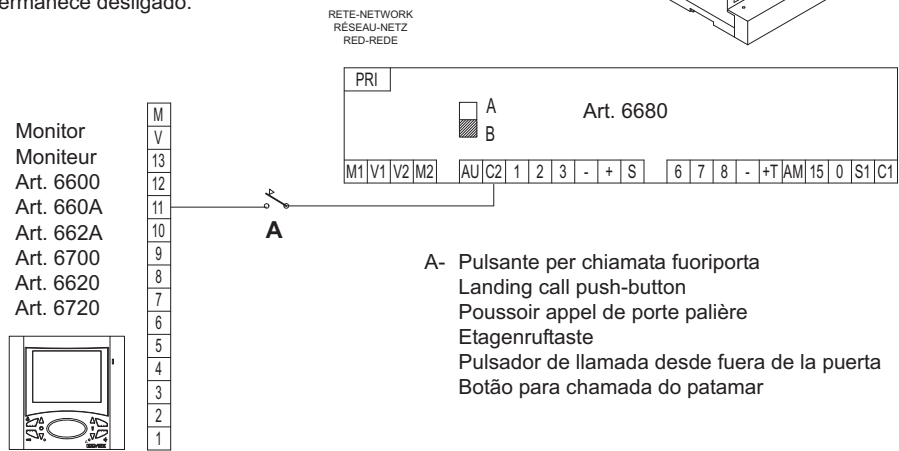
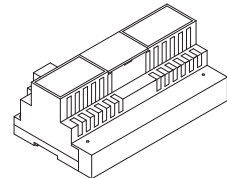


VARIANTE - VERSION - SONDRSCHALTUNG - VARIACIÓN 2

Schema di collegamento del pulsante chiamata fuoriporta.  
 Wiring diagram for landing call button.  
 Schéma de raccordement du bouton-poussoir appel de porte palière.  
 Anschluss der Etagenruftaste.  
 Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta.  
 Ligaçoão botão chamada do patamar.

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna. Il monitor rimane spento.  
 When the landing call push-button is pressed, the monitor sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel. The monitor remains OFF.  
 En actionnant le bouton-poussoir de la porte palière, le moniteur produit une tonalité différente de celle obtenue en appellant à partir de la plaque de rue. Le moniteur demeure éteint.  
 Beim Etagenruf läutet der Monitor mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltableau.  
 Der Monitor bleibt ausgeschaltet.  
 Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el monitor suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa. El monitor está apagado.  
 Accionando o botão do patamar, o monitor toca com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoeira externa. O monitor neste caso, permanece desligado.

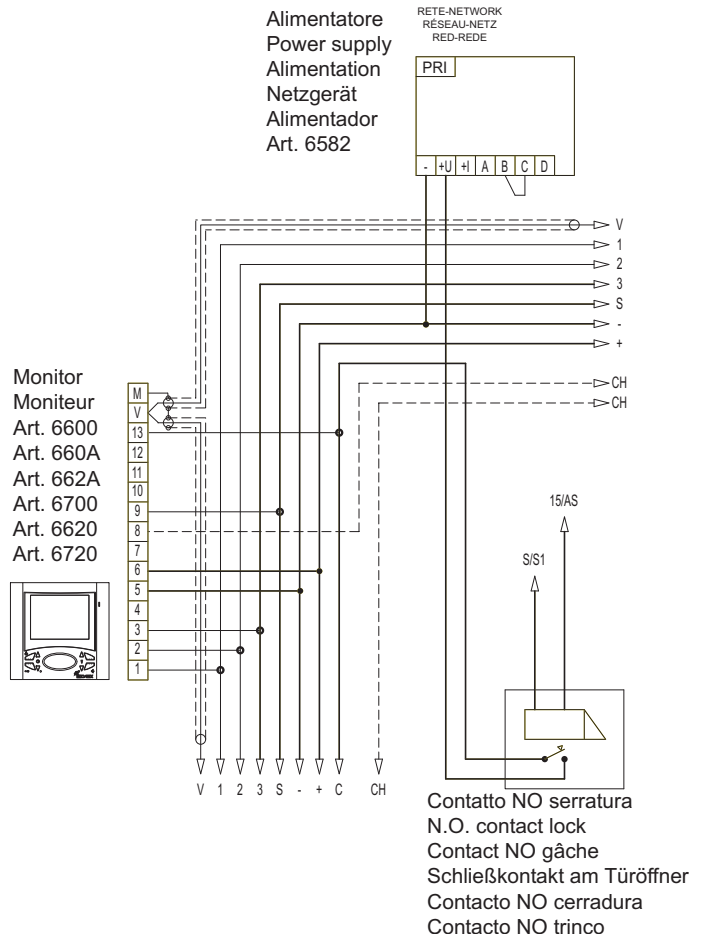
Alimentatore  
 Power supply  
 Alimentation  
 Netzgerät  
 Alimentador



VARIANTE - VERSION - SONDRSCHALTUNG - VARIACIÓN 3

Schema di collegamento della segnalazione ottica della serratura aperta (LED verde) con monitor Art. 6600.  
 Wiring diagram of "lock open" visual indication (green LED) with 6600 series monitors.  
 Schéma de raccordement de la signalisation optique de la gâche ouverte (LED verte) avec moniteur série 6600.  
 Anschluss der Anzeige „Tür Offen“ (grüne LED) am Monitor Serie 6600.  
 Esquema de conexión de la señalización óptica de ceradura abierta (LED verde) con monitor de las series 6600.  
 Ligaçoão sinalização óptica de trinco aberto (LED verde) com monitores série 6600.

Alimentatore  
 Power supply  
 Alimentation  
 Netzgerät  
 Alimentador  
 Art. 6582



Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con monitor Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (collegamento al morsetto 13).

Se si collegano fino a 5 monitor, non è necessario utilizzare l'alimentatore Art. 6582, ma è sufficiente utilizzare il morsetto "+" del 6680 per alimentare il led verde.

Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 13 dei monitor.

La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei monitor e non serve collegare nessun conduttore supplementare.

I LED rossi sono alimentati dall'alimentatore 6680 che può alimentare massimo 20 e non devono essere in totale più di 20. Oltre tale numero ricorrere ad un alimentatore supplementare.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec moniteur Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (raccordement à la borne 13).

Si on raccorde jusqu'à 5 moniteurs, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'alimentation Art. 6582, mais il est suffisant d'utiliser la borne « + » de l'alimentation Art. 6680 pour alimenter la led verte.

Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 13 des moniteurs.

La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les moniteurs si bien qu'aucun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé.

Les LED rouges sont alimentées par l'alimentation 6680, leur nombre max étant de 20 et il ne peut y en avoir au total plus de 20. Au-delà de ce nombre, il faudra installer des alimentations supplémentaires.

El esquema ilustra la conexión de la señalización de cerradura abierta (LED verde) con monitor Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (conexión al borne 13).

Si se conectan hasta 5 monitores, no es necesario utilizar el alimentador Art. 6582, mas es suficiente utilizar el borne "+" del alimentador Art. 6680 para alimentar el led verde.

Para excluir la señalización de cerradura abierta, no hay que conectar el borne N. 13 de los monitores.

La señalización de timbre excluido ya se ha conectado en los monitores y no es necesario conectar ningún conductor suplementario.

Los leds rojos se alimentan mediante el alimentador 6680, y, cómo máximo, puede haber 20. Si se supera dicho número, se debe emplear un alimentador suplementario.

The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with monitor Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (connection to terminal 13). Should up to 5 monitors be connected, it is not necessary the use of power supply Art. 6582, but it is sufficient to use terminal "+" of power supply type 6680 to power the green led.

To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 13 of the monitors

The ringtone OFF indication is already inserted in the monitors and it is not necessary to connect any additional conductor.

The red LEDs are powered by the power supply 6680 and must not exceed a total of 20 in number. For larger numbers, use an additional power supply.

Im Plan ist der Anschluss der Anzeige „Tür Offen“ (grüne LED) am Monitor Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (Anschluss an Klemme 13) dargestellt. Bei bis zu 5 Monitoren ist es nicht notwendig das Netzgerät Art. 6582 zu verwenden, es kann die Klemme „+“ des Netzgeräts Art. 6680 verwendet werden, um die grüne Led zu versorgen.

Um die Anzeige „Tür Offen“ nicht zu verwenden, die Monitor-klemme Nr. 13 nicht anschließen.

Die Anzeige für die Rufonabschaltung ist bereits im Monitor integriert, es muss keine weitere Ader angeschlossen werden.

Die roten LEDs (max. 20) werden vom Netzgerät Art. 6680 versorgt. Darüber hinaus ist ein zusätzliches Netzgerät erforderlich.

O esquema refere-se à ligação da sinalização de trinco aberto (LED verde) com monitores Art. 6600-660A-662A-6700-6620-6720 (ligação ao borne 13).

Se se ligarem até 5 monitores, não é necessário utilizar o alimentador Art. 6582, mas é suficiente utilizar o terminal "+" do alimentador Art. 6680 para alimentar o led verde.

Sem sinalização de trinco aberto não é ligado o borne N. 13 dos monitores

A sinalização de campainha excluída é uma função inserida nos monitores, pelo que não serve ligar condutores suplementares aos esquemas base.

Os LEDs vermelhos são alimentados pelo alimentador 6680 e não devem ser no total mais de 20. Para valores superiores deve-se recorrer a um alimentador suplementar.



NOTE:



## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

### Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

### Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The omnipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



### Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

### Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

## CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré improprie et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur onnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



### Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différenciée pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

### Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Gerätes, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



### Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

### Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

## CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- O interruptor omnipolar debe ser fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



### Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

### Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el ciclo de los materiales que componen el producto.

## CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutência.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao gotejamento ou pulverização de água.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



### Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-ven os efectos negativos na natureza e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o produto.

### Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.





**ELVOX**<sup>®</sup>  
Communicating in style

#### FILIALI ITALIA

##### **Padova**

Via A. Ferrero, 9  
35133 Padova

##### **Torino**

Strada del Drosso, 33/8  
10135 Torino

##### **Milano**

Via Conti Biglia, 2  
20162 Milano

#### FILIALI ESTERE

##### **ELVOX Austria GmbH**

Grabenweg 67  
A-6020 Innsbruck

##### **ELVOX Shanghai Electronics Co.**

3. Floor No. 2 Bulding No. 1898 Lai Yin Road  
Hi-Tech Park SongJiang, Jiu Ting District  
Shanghai 201615

#### **ELVOX SPA - SEDE CENTRALE**

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (PD)  
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com  
Telefax Export Dept. ...39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

[www.elvox.com](http://www.elvox.com)

